

2001年考研英语（旧卷）英译汉（划线句子翻译） Section II Part B · 参考译文与逐句解析

PASSAGE & TRANSLATION · 题和解析

英译汉真题、参考译文与逐句解析

本页 5 句划线句的参考译文与逐句解析由懒笔记基于2001年 考研英语（旧卷）英译汉（划线句子翻译）原卷逐句译审整理。与试卷排版同一卷面：Directions 与整篇英文短文连续排印，文中 (N)+下划线的 5 句即要求译成中文的划线句——划线句不是孤立的，常含跨句指代与全篇统一术语，每段之后紧随该段中文翻译，在上下文里看懂再逐句精翻。卷面之后按题号逐句拆分：意群直译、难点点破、语序调整、句内定稿参考译文，答案直显。

考研真题(2001)

Section II Part B

Directions:

Read the following text carefully and then translate the underlined segments into Chinese. Write your answers on the ANSWER SHEET. (10 points)

In less than 30 years' time the Star Trek holodeck will be a reality. Direct links between the brain's nervous system and a computer will also create full sensory virtual environments, allowing virtual vacations like those in the film Total Recall.

在不到30年的时间里，《星际迷航》中的全息甲板将成为现实。大脑神经系统与计算机之间的直接连接也将创造出完全感官的虚拟环境,使得像电影《全面回忆》中那样的虚拟假期成为可能。

(41)There will be television chat shows hosted by robots, and cars with pollution monitors that will disable them when they offend. (42)Children will play with dolls equipped with personality chips, computers with in-built personalities will be regarded as workmates rather than tools, relaxation will be in front of smell television, and the digital age will have arrived.

将会有由机器人主持的电视谈话节目,以及配备污染监测器的汽车,当它们超标排放时会自动停止运行。儿童将玩装有个性芯片的玩偶,内置个性的计算机将被视为工作伙伴而非工具,人们将在气味电视机前放松,数字时代将会到来。

According to BT's futurologist, Ian Pearson, these are among the developments scheduled for the first few decades of the new millennium(a period of 1,000 years), when supercomputers will dramatically accelerate progress in all areas of life.

根据BT公司的未来学家Ian Pearson的说法,这些都是计划在新千年最初几十年内实现的发展,届时超级计算机将极大地加速生活各个领域的进步。

(43)Pearson has pieced together the work of hundreds of researchers around the world to produce a unique millennium technology calendar that gives the latest dates when we can expect hundreds of key

breakthroughs and discoveries to take place. Some of the biggest developments will be in medicine, including an extended life expectancy and dozens of artificial organs coming into use between now and 2040.

Pearson汇集了世界各地数百名研究人员的工作成果,制作了一份独特的千年技术日历,给出了我们可以预期数百项关键突破和发现发生的最新日期。一些最重大的发展将出现在医学领域,包括延长的预期寿命以及从现在到2040年间将投入使用的数十种人工器官。

Pearson also predicts a breakthrough in computer-human links. "By linking directly to our nervous system, computers could pick up what we feel and, hopefully, simulate feeling too so that we can start to develop full sensory environments, rather like the holidays in Total Recall or the Star Trek holodeck," he says. (44)But that, Pearson points out, is only the start of man-machine integration: "It will be the beginning of the long process of integration that will ultimately lead to a fully electronic human before the end of the next century."

Pearson还预测了计算机与人类连接方面的突破。他说:"通过直接连接到我们的神经系统,计算机可以捕捉到我们的感受,并且有望也能模拟感受,这样我们就可以开始开发完全感官的环境,非常类似于《全面回忆》或《星际迷航》全息甲板中的假期。"但Pearson指出,这仅仅是人机融合的开始:"这将是融合这一漫长过程的开端,最终将在下个世纪结束前催生出完全电子化的人类。

Through his research, Pearson is able to put dates to most of the breakthroughs that can be predicted. However, there are still no forecasts for when faster-than-light travel will be available, or when human cloning will be perfected, or when time travel will be possible. But he does expect social problems as a result of technological advances. A boom in neighborhood surveillance cameras will, for example, cause problems in 2010, while the arrival of synthetic lifelike robots will mean people may not be able to distinguish between their human friends and the droids.

通过他的研究,Pearson能够为大多数可以预测的突破确定日期。然而,对于超光速旅行何时可行,或人类克隆何时完善,或时间旅行何时成为可能,目前仍没有预测。但他确实预期技术进步会带来社会问题。例如,2010年社区监控摄像头的激增将引发问题,而合成仿真机器人的到来将意味着人们可能无法区分他们的人类朋友和机器人。

(45)And home appliances will also become so smart that controlling and operating them will result in the breakout of a new psychological disorder—kitchen rage.

家用电器也将变得如此智能,以至于控制和操作它们将导致一种新的心理障碍的爆发——厨房狂躁症。

逐句解析

句前 (N) 即考卷划线句题号,与卷面下划线句——对应——满分 10 分、每句约 2 分,阅卷把每句切成意群按采分点给分(★为采分点意群)。

【主旨】未来学家对新千年科技突破的乐观预测

全文以英国电信(BT)未来学家 Ian Pearson 的研究为线索,列举新千年前几十年内将出现的一系列科技突破——从机器人主持的电视节目、带个性芯片的玩偶,到脑机接口、人工器官,乃至最终的“全电子人”,整体基调是冷静的乐观、辅以对副作用(社会问题、心理失调)的提示。these are among the developments scheduled for the first few decades of the new millennium 一句给整篇定调:新千年初几十年是各领域被超级计算机加速推进的“突破密集期”。

【指代】第 41 句 they/them 指代“cars”而非“pollution monitors”

句中 cars with pollution monitors that will disable them when they offend 出现了 disable them 与 they offend 两处代词。回到上下文逻辑：能“排放污染（offend = 违规排污）”并需要被“禁用”的只能是汽车，pollution monitors（污染监测器）是执行禁用的装置。故 them 与 they 均指代 cars，翻译时需还原为“这些汽车”或顺译为“当汽车违规排污时（监测器）使其无法行驶”。

第 44 句 that 跨句回指脑机接口突破

句首 But that, Pearson points out, is only the start of man-machine integration 的 that 不在本句内，而是回指上一段 Pearson 那段引语——即“通过把计算机直接连到神经系统，从而开发出全感官虚拟环境”这一脑机接口突破。翻译时应译成“但 Pearson 指出，这一切（这种突破/这一进展）只是人机融合的开端”，不能含糊地译成“但那个”。

全文术语：integration 统一译“人机融合”

man-machine integration 与 the long process of integration 前后两次出现 integration，指同一概念——人与机器的一体化，全篇应统一译为“人机融合”或“人机一体化”，不可一处译“整合”、一处译“结合”，否则译文术语漂移、读者抓不到这是同一条主线。

(41) There will be television chat shows hosted by robots, and cars with pollution monitors that will disable them when they offend.

【意群】There will be television chat shows（主干 There be 结构（并列第一项））★采分→将会出现电视访谈节目

难点：chat show 译“访谈/脱口秀节目”

chat show 不是“聊天表演”，而是英式英语里固定指 television chat shows 这类“电视访谈节目/脱口秀”。考研里这类英美文化词不直译字面，要还原成中文里对应的节目类型名。

hosted by robots,（过去分词短语作 chat shows 的后置定语）★采分→由机器人主持的

难点：后置定语前移译“...的”

hosted by robots 是修饰 chat shows 的过去分词短语，汉译时不能保留英文“节目—被机器人主持”的语序，要前移成“由机器人主持的电视访谈节目”，这是后置定语汉化的通法。

and cars with pollution monitors（主干并列第二项（与 chat shows 并列）+ with 介词短语作定语）

★采分→以及装有污染监测器的汽车

难点：with 短语作后置定语、pollution monitor 具体化

with pollution monitors 不是状语，而是修饰 cars 的“带有...”定语，汉化时同样前移为“装有/配有污染监测装置的汽车”。pollution monitor 是合成名词，要具体化为“污染（排放）监测装置”，不要笼统译“污染器”。

that will disable them when they offend.（that 引导的定语从句修饰 pollution monitors；内嵌 when 时间状语从句）★采分→当它们违规排污时使它们无法运行

难点：them 与 they 都回指 cars，offend 取“违规排污”义

这里有两个考生易翻车的点：① them 与 they 都不指 monitors，而回指 cars——能“排放污染”的是汽车，能被“禁用”的也是汽车；② offend 是熟词僻义，本义“冒犯”，此处“在污染语境下取“违规/违章（排放）”，可参 cars with pollution monitors that will disable them when they offend 整句逻辑确认。disable 译“使无法行驶/禁用”，不要硬译“使残疾”。

【调序】两个后置定语前移、长定语从句分译

本句共三处需要调序：① hosted by robots 这一过去分词后置定语，搬到 chat shows 前译“由机器人主持的电视访谈节目”；② with pollution monitors 介词短语后置定语，搬到 cars 前译“装有污染监测装置的汽车”；③ that 引导的定语从句较长（含 when 状语），不再硬塞前面成“...的汽车”，改用“分译”：先译完“汽车”，再用一句“一旦...，监测装置就使其无法行驶”单独成句。这样符合汉语“先交代主语再说事件”的习惯。cars with pollution monitors that will disable them when they offend 的汉化样板就是“前面短定语前移、后面长定语分译”。

【译文】 届时将会出现由机器人主持的电视访谈节目，以及装有污染监测装置的汽车——一旦这些汽车违规排放，监测装置就会让它们无法行驶。

(42) Children will play with dolls equipped with personality chips, computers with in-built personalities will be regarded as workmates rather than tools, relaxation will be in front of smell television, and the digital age will have arrived.

【意群】 Children will play with dolls equipped with personality chips, (并列分句一（主干：Children will play with dolls + 过去分词后置定语）) ★ 采分 → 孩子们将玩装有个性芯片的玩偶

难点：**equipped with 是后置定语，不是谓语**

equipped with personality chips 是过去分词短语修饰 dolls，不是说 dolls 主动“装备”了什么。要前移译成“装有个性芯片的玩偶”。personality chip 字面“个性芯片”即可，但要意识到这是科幻语境下的造词。

computers with in-built personalities will be regarded as workmates rather than tools, (并列分句二（主干：computers will be regarded as）) ★ 采分 → 内置个性的电脑将被视为工友而非工具

难点：**被动转主动 + rather than 译“而非”**

will be regarded as 是被动语态，汉译可转主动“人们会把...视为...”，或用无主句“...会被视为...”；rather than 是对比连词，固定译“而不是/而非”，不要漏掉这层对比关系。in-built 与第一分句的 equipped with 呼应，都是“内置”的意思，可统一术语。workmate 译“同事/工友”，比“工作伙伴”更接地气。

relaxation will be in front of smell television, (并列分句三（主干：relaxation will be + 地点状语）) ★ 采分 → 休闲将在气味电视机前进行

难点：**抽象名词 relaxation 具体化为动作**

relaxation 是抽象名词，直译“放松”作主语在汉语里别扭，要具体化为动作“人们休闲/放松时”作状语，让谓语“在...前”有落脚点。smell television 是“气味电视”这一造词，保留字面即可。这是抽象名词具体化的典型操作。

and the digital age will have arrived. (并列分句四（主干：digital age will have arrived, 将来完成时）) ★ 采分 → 数字时代就已经到来了

难点：**将来完成时译“到那时...就已经...”**

will have arrived 是将来完成时，强调“到那个未来时间点为止已经完成”，汉译要补上“到那时/届时...就已经...”的时间锚，呼应前三句描绘的种种未来景象。这是该时态的固定汉化套路。

【调序】四分句并列、整体顺译，仅内部微调

本句四个分句按英文原顺序顺译即可，不必整句重排——汉语也接受这种“一连串未来画面”铺陈。微调只在分句内部：① 第一句 equipped with personality chips 前移到 dolls 前；② 第二句把 will be regarded as 转主动“人们会把...视为...”；③ 第三句把 relaxation 抽象名词下沉为“休闲/放松时”做状语；④ 第四句把 will have arrived 译出“就已经到来了”。对照 Children will play with dolls equipped with personality chips 即可看出顺译方案。

【译文】 孩子们将与装有个性芯片的玩偶一起玩耍，内置个性的电脑将被视为同事而非工具，人们将在气味电视机前休闲放松，到那时数字时代就已经到来了。

(43) Pearson has pieced together the work of hundreds of researchers around the world to produce a unique millennium technology calendar that gives the latest dates when we can expect hundreds of key breakthroughs and discoveries to take place.

【意群】 Pearson has pieced together the work of hundreds of researchers around the world (主干 (主谓宾) + of 短语作定语) ★ 采分 → Pearson 汇集了全世界数百名研究者的工作成果

难点: **piece together** 译“汇集/整理”，**work** 译“研究成果”

piece together 是固定短语，本义“把碎片拼起来”，引申为“汇集、整理、综合”，对应学术语境下的“整合研究成果”。work 在科研语境下不是“工作”，是“研究/成果”，是熟词僻义。around the world 译“全世界/世界各地”，作 researchers 的后置定语。

to produce a unique millennium technology calendar (不定式短语作目的状语) ★ 采分 → 以制作出一份独特的千年技术日历

难点: **to do** 译目的“以/从而/旨在”

不定式 to produce 表目的，汉译用“以/从而/旨在”等连接词承上。millennium 是“千年/千禧年”，technology calendar 字面“技术日历”，这里指列出各项技术突破时间表的清单，可意译为“千年技术大事年表”，更贴汉语。

that gives the latest dates (that 引导的定语从句，修饰 calendar) ★ 采分 → 上面列出了最迟日期

难点: **latest** 取“最迟/最晚”而非“最新”

latest 有两义：① 最新的；② 最迟/最晚的。这里搭配 dates when we can expect...to take place (预期...发生的日期)，逻辑上应是“我们预期某事发生的最晚截止日期”——即最迟也要到这个日子，常被考生误译成“最新日期”。这是典型熟词僻义陷阱。

when we can expect hundreds of key breakthroughs and discoveries to take place. (when 引导的定语从句，修饰 dates) ★ 采分 → 我们可以预期数百项关键突破与发现将在这些日期发生

难点: **when** 引导定语从句而非时间状语，**expect...to do** 译“预期...发生”

when 在这里不是“当...时”这种状语连词，而是关系副词，修饰 the latest dates——“在哪些日子里我们可以预期...发生”。expect sth to do 是固定结构，译“预期/预计某事发生”。考生易把 when 看成时间状语，导致定语从句这层修饰丢失。

【调序】目的状语顺译、双层定语从句采用分译

本句调序两件事：① to produce a unique millennium technology calendar 这个目的状语在英文中后置，汉译可顺译为“以制作出/从而推出...”，无需提前；② that gives the latest dates 与 when we can expect...to take place 是套娃式的两层定语从句，硬塞前面会变成“最迟的我们可以预期...发生的日期”这种翻译腔。处理办法是“分译”——把“calendar”后用破折号或分句切开，单独成句说“上面列出了...的最迟日期”。对照 Pearson has pieced together the work of hundreds of researchers around the world to produce a unique millennium technology calendar 即可看出分译路径。

【译文】 Pearson 汇集了全世界数百名研究人员的研究成果，从而推出了一份独特的千年技术大事年表——上面列出了我们预期数百项重大突破和发现得以实现的最迟日期。

(44) But that, Pearson points out, is only the start of man-machine integration: "It will be the beginning of the long process of integration that will ultimately lead to a fully electronic human before the end of the next century."

【意群】 But that, (主干主语 (that 为指代词)) ★ 采分 → 但是, 这 (一切)

难点: **that 跨句回指脑机接口突破**

本句 that 不指本句任何词, 而是回指上一段 Pearson 那段引语——“通过直接连接神经系统, 计算机可以感知我们的感受, 开发出全感官环境”这一脑机接口突破, 参 By linking directly to our nervous system, computers could pick up what we feel. 汉译时不能含糊地说“那个”, 要还原为“这一切/这种突破/这一进展”才能让读者明白指代对象。

Pearson points out, (插入语 (作者引述)) → Pearson 指出

难点: **插入语提到句首译**

Pearson points out 是插入语, 英文置于主语与谓语之间打断句子节奏, 汉语不接受这样的打断。固定办法是把插入语提到整句开头译“Pearson 指出, ...”, 让主干 that is only the start 顺下来。

is only the start of man-machine integration: (主干谓语 + 表语 + 冒号引出引语) ★ 采分 → 仅仅是人机融合的开端:

难点: **only 译“仅仅/只是”, integration 统一译“人机融合”**

only 提示作者态度——这只是“开端”而非终点, 要把这层“起步阶段”的语气译出。man-machine integration 是全文核心术语 (详见第 5 段两次出现), 统一译“人机融合/人机一体化”, 与下一块的 integration 保持一致。

"It will be the beginning of the long process of integration (Pearson 引语主干 (it=主语, will be=系动词, beginning=表语) + of 短语作定语) ★ 采分 → “这将是这一漫长融合进程的开端

难点: **It 回指上文 that 同一所指; beginning 与 start 同义复指**

引语里的 It 与句首 that 指代同一对象——脑机接口这一突破。beginning 与上文 start 同义, 作者用两个词强调“这只是个开始”。the long process of integration 译“漫长的融合进程”, 把 long 这一时间跨度的强调译出。

that will ultimately lead to a fully electronic human (that 引导定语从句修饰 process) ★ 采分 → (这一进程) 最终将催生一种完全电子化的人类

难点: **ultimately 译“最终”, fully electronic human 是关键科幻词**

ultimately 强调时间链条的终点, 必须译出“最终/终将”。lead to 译“导致/催生/带来”, 不可漏。fully electronic human 字面“完全电子化的人类”, 是本文标志性的未来概念, 保留字面即可, 但 fully 这一“完全”不可省——它对应 partly/half 的反义, 体现 Pearson 预测的彻底程度。

before the end of the next century." (时间状语) ★ 采分 → 在下个世纪结束之前

难点: **next century 取相对值, 2001 年文写的是 21 世纪末**

the next century 在本文 (2001 年原题) 语境下指 21 世纪 (即 2100 年前)。考生只需译“下个世纪”或“下世纪末”, 与原文 next 对应。before the end of 译“在...结束之前/到...末之前”。

【调序】插入语前置、定语从句分译、时间状语前移

本句调序三件事：① 插入语 Pearson points out 前置到整句开头译“Pearson 指出”；② that will ultimately lead to a fully electronic human 这一定语从句较长，分译成“这一进程最终将...”；③ before the end of the next century 时间状语英文后置，汉语习惯前移，译“到下个世纪末之前”或紧贴动词译“最终将于下个世纪末之前催生...”。对照 It will be the beginning of the long process of integration that will ultimately lead to a fully electronic human before the end of the next century 即可看出三处调序的落点。

【译文】但 Pearson 指出，这一切仅仅是人机融合的开端：“这将是一段漫长融合进程的开端，而这一进程最终将于下个世纪末之前催生一种完全电子化的人类。”

(45) And home appliances will also become so smart that controlling and operating them will result in the breakout of a new psychological disorder—kitchen rage.

【意群】 And home appliances will also become so smart (主干(主语 + 系动词 + 表语) + so...that 结构的前半) ★ 采分 → 并且家用电器也将变得如此智能

难点：smart 译“智能”，呼应全文科技语境

smart 在本文科技语境下不是“聪明/机灵”，而是“智能(化)”，对应 smart phone、smart home 同一用法。And 与 also 提示这是上文“技术进步引发社会问题”链条的延续，对应 But he does expect social problems as a result of technological advances，承上启下。

that controlling and operating them (so...that 的 that 引导结果状语从句；动名词短语作主语，them 回指 home appliances) ★ 采分 → 以至于控制和操作它们(这些家电)

难点：so...that 译“如此...以至于”，them 回指家电

so smart that... 是 so...that... 结果状语从句，固定译“如此...以至于...”，不能丢掉这层“因果/程度+结果”关系。controlling and operating 是动名词短语作主语，them 回指本句开头的 home appliances，翻译时可还原为“控制和操作(这些家电)”使语义清晰。

will result in the breakout of a new psychological disorder—kitchen rage. (结果从句的谓语 + 宾语 + 破折号引出的同位语) ★ 采分 → 将导致一种新的心理疾病的爆发——厨房狂躁症

难点：result in 译“导致”、breakout 译“爆发”、kitchen rage 类比 road rage

result in 是固定短语，译“导致/引起/造成”，不要拆开。breakout 是 break out 的名词形式，原义“爆发、突然出现”。psychological disorder 是医学术语，译“心理疾病/心理失调/心理障碍”，不可意译成“心理问题”，会丢医学色彩。kitchen rage 这种新造词按 road rage (路怒)、air rage (空怒) 类比，译“厨房狂躁症/厨房怒症”——这是英美媒体常见的“X + rage”仿造模式，破折号前后保留对应符号。

【调序】so...that 顺译、破折号同位语保留

本句调序很轻：① so...that 结果状语从句汉语也是“如此...以至于...”的顺译模式，不需要重排；② 破折号 + 同位语在汉语里同样保留破折号即可，无需调整位置。唯一微调：result in 译“导致...的爆发”，把 breakout 这个动作名词具体化为“...爆发”。对照 And home appliances will also become so smart that controlling and operating them will result in the breakout of a new psychological disorder 顺译即可。

【译文】并且，家用电器也将变得如此智能，以至于操控它们将会导致一种新的心理疾病的爆发——厨房狂躁症。

9 句真题句逐层精讲

下列真题句各有独立的句子解析页——中文翻译、结构树逐层拆解、成分与时态、考点讲解与真题高频词。点击句子进入完整解析。

Children will play with dolls equipped with personality chips, computers with in-built personalities will be regarded as workmates rather than tools, relaxation will be in front of smell television, and the digital age will have arrived.

第2段，第2句

多个主句用逗号和 "and" 并列是考试中常见的句式，尤其在描述并列事件或场景时。将来完成时和被动语态也是高频考点。句子结构具有一定代表性，学习后可应用于类似的并列描述句型。

According to BT's futurologist, Ian Pearson, these are among the developments scheduled for the first few decades of the new millennium(a period of 1,000 years), when supercomputers will dramatically accelerate progress in all areas of life.

第3段，第1句

本句成分丰富：包含主系表结构、介词短语作状语、过去分词短语作后置定语、插入语、非限制性定语从句，涵盖了多种常见的句子成分和修饰关系。尤其是后置定语和非限制性定语从句的区分，对初学者有较好的训练价值，可帮助学生练习识别修饰成分的归属。

Pearson has pieced together the work of hundreds of researchers around the world to produce a unique millennium technology calendar that gives the latest dates when we can expect hundreds of key breakthroughs and discoveries to take place.

第4段，第1句

本句成分丰富，覆盖主谓宾、目的状语（不定式）、定语从句、宾语补足语（expect... to take place）等多种结构，且存在短语动词（piece together）和双层嵌套修饰关系，适合训练学生识别复杂修饰层次和从句归属的能力。特别是 when 从句嵌套在 that 从句内部这一点，是学生容易混淆的易错点，具有较高的训练价值。

"By linking directly to our nervous system, computers could pick up what we feel and, hopefully, simulate feeling too so that we can start to develop full sensory environments, rather like the holidays in Total Recall or the Star Trek holodeck," he says.

第5段，第2句

本句结构典型、成分丰富，涵盖多个常考句式和易错点，适合作为句子结构和时态分析的综合训练材料。主干识别难度和嵌套复杂度适中，时态涉及情态动词的理解，整体难度适合目标读者（基础较弱的大学生）进行系统练习。虽然不是最复杂的句子，但其典型性和训练价值使其值得优先学习。

But that, Pearson points out, is only the start of man-machine integration: "It will be the beginning of the long process of integration that will ultimately lead to a fully electronic human before the end of the next century."

第5段，第3句

覆盖主系表结构、同位语从句、定语从句、时间状语等多种成分，且同位语从句和定语从句的识别与区分是常见易错点。插入语的识别和冒号的作用也是值得训练的知识点，整体成分丰富且具有代表性。

However, there are still no forecasts for when faster-than-light travel will be available, or when human cloning will be perfected, or when time travel will be possible.

第6段，第2句

there be 句型加宾语从句是四六级和考研阅读中的常见结构；本句通过 or 连接三个并列从句的方式也是真题中常出现的并列句式；掌握本句结构后可迁移到大量类似句子，典型性较高

But he does expect social problems as a result of technological advances.

第6段，第3句

本句是典型的简单句结构（主谓宾 + 状语），这种句式在四六级和考研阅读中经常出现，属于基础句型。句首的 "But" 转折和谓语的强调形式 "does expect" 也是常见的表达方式。虽然不是复杂长难句，但作为简单句的代表，具有一定的迁移价值，学生掌握后可以应用到大量类似句子。

A boom in neighborhood surveillance cameras will, for example, cause problems in 2010, while the arrival of synthetic lifelike robots will mean people may not be able to distinguish between their human friends and the droids.

第6段，第4句

这类“主句 + while 引出的补充性从属分句 + 谓语后接内容小句”的组合，在考试阅读里很常见。掌握后，对处理预测、比较、结果说明类长句很有迁移价值。

And home appliances will also become so smart that controlling and operating them will result in the breakout of a new psychological disorder—kitchen rage.

第7段，第1句

"so ... that ..."引导结果状语从句是四六级和考研阅读中的高频句式，且本句涉及将来时态、动名词作主语、名词短语作宾语等常见结构，句式典型，学习后可广泛迁移到其他考试真题。

HIGH-FREQUENCY • 真题高频词

本篇出现的 33 个考研英语（旧卷）真题高频词

下列单词既在本篇英文短文中出现，又是 **考研英语（旧卷）** 历年真题的高频词（在该考试真题中出现的句子数均不少于 8）。每个词标注本篇 出现次数与该考试真题句频，点击可查看该词的释义、音标、词形与真题例句。

link A2

n. 联系

本篇3次·真题 29 句

system A2

n. 系统

本篇2次·真题 107 句

personality B1

n. 个性

本篇2次·真题 14 句

recall B2

v. 回忆起，记起

本篇2次·真题 10 句

virtual B2

adj. 虚拟的（计算机生成的）

本篇2次·真题 10 句

millennium C1

n. 千年，一千年

本篇2次·真题 8 句

accord C1

n. (国家、团体间的) 协议

本篇1次 · 真题 172 句

less A1

det. 较少的

本篇1次 · 真题 150 句

researcher B2

n. 研究人员

本篇1次 · 真题 112 句

process B1

n. 过程

本篇1次 · 真题 80 句

digital B1

adj. 数字的

本篇1次 · 真题 72 句

decade B1

n. 十年

本篇1次 · 真题 61 句

available A2

adj. 可获得的

本篇1次 · 真题 35 句

advance B1

v. 前进

本篇1次 · 真题 33 句

reality B1

n. 现实

本篇1次 · 真题 31 句

unique B2

adj. 独特的

本篇1次 · 真题 24 句

directly B1

adv. 直接地

本篇1次 · 真题 23 句

artificial B2

adj. 人造的

本篇1次 · 真题 21 句

extend B1

v. 延伸, 延长

本篇1次 · 真题 20 句

technological B2

adj. 技术的

本篇1次 · 真题 20 句

fully B1

adv. 完全地

本篇1次 · 真题 18 句

cloning B2

n. 克隆 (复制生物体或细胞的过程)

本篇1次 · 真题 16 句

electronic B1

adj. 电子的

本篇1次·真题 15 句

neighborhood B1

n. 街区

本篇1次·真题 14 句

operate B1

v. 运转

本篇1次·真题 14 句

boom B1

n. 繁荣

本篇1次·真题 13 句

psychological B2

adj. 心理的

本篇1次·真题 13 句

beginning A1

n. 开始

本篇1次·真题 11 句

host B1

n. 主人

本篇1次·真题 10 句

accelerate B2

v. 加速

本篇1次·真题 9 句

disorder B2

n. 疾病

本篇1次·真题 8 句

forecast B2

v. 预测, 预报 (未来的事情或趋势)

本篇1次·真题 8 句

ultimately B2

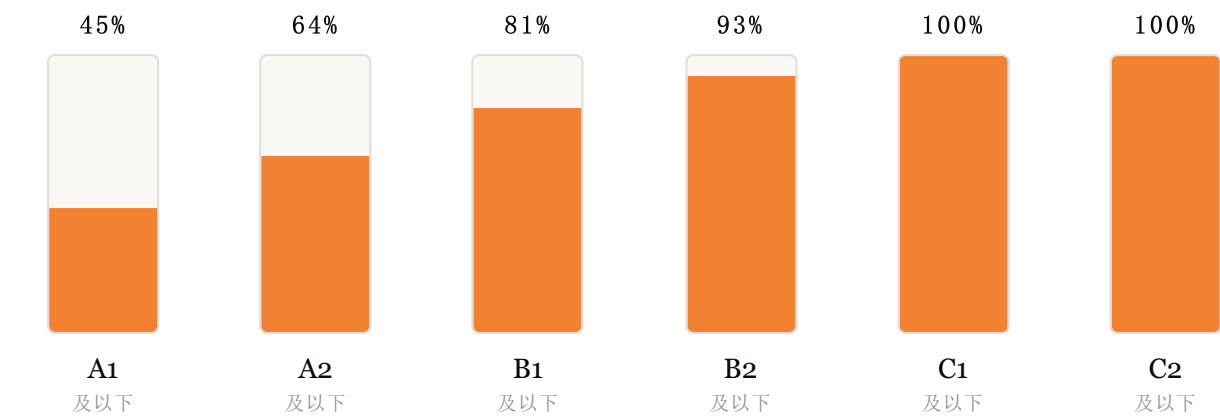
adv. 最终;终归

本篇1次·真题 8 句

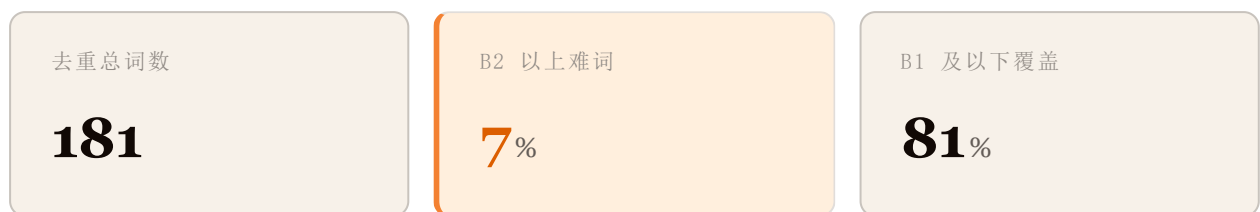
VOCABULARY • 词汇难度分布

英文短文 181 词按 CEFR 难度累积覆盖

英文短文去重后共 **181** 个单词, 按欧框 CEFR 等级统计。每根柱表示「该等级及以下」的累积占比 (CDF), 最右一柱为 100%。B2 以上 (C1/C2) 为高阶词, 本篇共 13 个·约 7%。



每柱为「按 CEFR 等级及以下」的累积覆盖率 (CDF) · 数据为英文短文去重词 181 个 · 末柱为 100%



考研英语（旧卷） 2001年 · 全卷构成

Section I	完形填空（四选一）	题目解析 →
Section II Part A (1)	阅读理解（四选一）	题目解析 →
Section II Part A (2)	阅读理解（四选一）	题目解析 →
Section II Part A (3)	阅读理解（四选一）	题目解析 →
Section II Part A (4)	阅读理解（四选一）	题目解析 →
Section II Part A (5)	阅读理解（四选一）	题目解析 →
Section II Part B	英译汉（划线句子翻译）	本题
Section III	写作	题目解析 →